

LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA



REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPUBLICAS
SUD-AMERICANAS

LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

Año XVI.—Núm 381

Buenos Aires, 15 de noviembre de 1908

DIRECTOR-PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



BUENOS AIRES.—EL PREMIO INTERNACIONAL «CARLOS PELLEGRINI».—ASPECTO DE LA PELOUSE DEL HIPÓDROMO ARGENTINO.
«BRONCE» EL CABALLO GANADOR

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN :

Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657

Casilla Correo N° 602

Cooperativa Telefónica 4058

Dirección Telefónica: "ILUSTRACIÓN"

Toda la correspondencia envíese á nombre del
Director-Gerente

AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Rio Janeiro y San Pablo.—URUGUAY: Montevideo.—PARAGUAY: Asunción.—CHILE: Santiago y Valparaíso.—PERÚ: Lima.—BOLIVIA: La Paz.—VE-
NEZUELA: Caracas.—ECUADOR: Quito y Guayaquil.—
COLOMBIA: Bogotá.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Bs. Aires Año \$ 18.— semestre 9.— trimestre 5.—
Interior... 20.— 10.— 5.50
Exterior... 25.— 12.— 6.—

Suscripción especial para "Profesionales" 5 \$ por mes

Número suelto 1 \$— Número atrasado \$ 2 y 4

AÑO XVI BUENOS AIRES, 15 DE NOVIEMBRE DE 1908 N.º 381

PÁGINAS SELECTAS

Colaboración del Dr. Osvaldo Magnasco

*Es el doctor Osvaldo Magnasco, que honra hoy nuestra cátedra literaria, uno de los más distinguidos cultivadores del bello idioma de Cervantes.**Niño aún hizo sus primeras armas en la república de las letras, descollando entre la pléyade de jóvenes intelectuales que, en no lejana época, llenaran las columnas de la prensa periódica con las más exquisitas filigranas de la retórica y de la poesía.**Admirador de los clásicos latinos, ha cultivado con pasión la difícil lengua de Virgilio, de cuyas odas ha sido fiel y galano traductor.**Sus hermosos artículos, de número incontable,**revelan la fecundia de su intelecto y el desarrollo de sus potencias creadoras, nivelándole á la altura de los clásicos del idioma.**Su acierto en la elección del concepto hacen agradable y hasta sugestiva la lectura de sus producciones, revelando el refinado paladar del literato.**En otra esfera, bien conocida es su larga figuración política, que siempre ha brillado con luz propia, en el vasto escenario de nuestra turbulenta democracia.**Joven y talentoso, de carácter emprendedor é incansable, le sobran dotes para afrontar con éxito los difíciles problemas que ofrece al espíritu observador el complejo sistema de los regímenes constitucionales, en cuyas cátedras, púedese, con justicia expresión, llamársele maestro.**Entregado completamente á la meditación y al estudio, se halla ogaño alejado de la política activa, habiéndose decretado este ostracismo de «motu proprio», para entregarse de lleno á la labor de su bufete.**Por ello, la colaboración que debemos á su inspirado talento, tiene para nosotros algo más que su mérito intrínseco: el valor del tiempo consagrado gentilmente á LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA.*

LA REDACCIÓN.

RÉGIMEN FEDERAL

El hecho y el derecho políticos, en cuanto á constituciones escritas se refiere, muy á menudo no armonizan. No hay en los pueblos nuevos—ni siquiera en muchos provecos—constituciones escritas que no sean en gran parte nominales. Una ley, precisamente histórica, tiene la culpa: la ley de la incesante evolución, ó sea, de la modificación continua inevitable.

De ahí la sabiduría de que evidentemente se halla impregnada la constitución británica; la inteligencia no ha tenido en ese país la pretensión de crear de una pieza el derecho político: ha dejado que el hecho lo genere siempre flexible, y por tanto sucesivamente adaptable y perfectible. No ha anticipado el padrón constitucional; ha dejado que el sentido progresivo de la libertad elabore en todo instante las fórmulas permanentes y ocasionales del derecho. Eso es respetar la naturaleza de las cosas dando á la historia lo que, por otra parte, ella se toma si no le dan.

Los dos más grandes pueblos de la historia han procedido así, según el mismo método natural: la Gran Bretaña y Roma. Casi podríamos decir, ideológicamente al menos, uno solo, porque aquella es en mi sentir la Roma moderna. El uso y la *consuetudo* latinos ¿no son acaso el *common law*? ¿Qué es el frecuente *veteres voluerunt* de las leyes romanas, sino el principio ingénito de la tradición encarnado en la original constitución inglesa?

Seduce el tema comparativo, tan rico en detalles del más evidente parecido entre ambos pueblos, pero no es ésta la ocasión de complacerse en siquiera esbozarlo. Por eso, volviendo á la materia, diré que, en principio, todos los pueblos deben ser federales. Preguntádselo á ellos mismos, á los de Rusia como á los de Alemania, á los de América como á los de Europa, y ya veréis si hay alguno que rechace la regla política superior del federalismo que es la fórmula más amplia, más liberal, más natural y comprensiva del derecho humano, particular y colectivo. No olvidemos de señalar al pasar, que la Gran Bretaña es en realidad una federación y que su régimen se resiente, revela la falla y cae en la injusticia, precisamente allí donde la influencia cada día menos poderosa de conocidos intereses solidarizados, se obstinan en mantener la subordinación y con ella la centralización.

Todos los pueblos deben ser federales, pues. Podrán subsistir las otras formas, pero siempre ó como disimulo ó como corruptela ó como imposición, porque la amplitud jurídica está en el federalismo que es el hijo más genuino del individualismo, y el individualismo es y será siempre lo primero, lo capital, en cualquier derecho, pero sobre todo en el público.

Se ha dicho que somos federales por geografía y por historia. Es cierto y también lo es que lo somos legalmente, porque así convenia el 53. Pero que las raíces de nuestro federalismo se insinuen ya en las intimidades de la historia española, según creo que también se ha dicho, es producir un estiramiento oficioso de la cuestión que á nada conduce, ni práctica ni especulativamente.

No, así no se aplica la ley fisiológica de la predisposición, por más que en las viejas ciudades españolas palpitase el instinto federativo desde sus tiempos casi inmemoriales. De ese modo, no viene bien la ley del traspaso de las aptitudes ó, al menos, de las tendencias orgánicas, porque el método del paralelo no puede llegar hasta equiparar una madre ó un abuelo de carne y hueso con una colectividad humana, con la España, sus celtas y sus iberos. Remontarse al turdetano ó al irlegeta no es, en el caso, de buena ciencia. Si nunca se estudia al hombre en sus abuelos muy remotos; si sería ridículo que un médico, verbigracia, tratara de obtener la filiación mórbida de una enfermedad determinada, indagando patologías atavísticas muy lejanas ¿no lo sería también, y con mayor razón, ir á buscar en el génesis mismo de la España la razón de nuestro federalismo?

Se sonríe uno un poco cuando el amor propio nacional dice, por ejemplo: «Nosotros los alemanes tenemos de nuestros antepasados, los germanos descriptos por Tácito, las aptitudes que nos caracterizan.» Y la verdad es que, si en efecto conservan aquellos algunas de esas aptitudes, no es porque los antepasados las tenían, sino porque son fruto lógico del medio ambiente. Transportad alemanes á Estados Unidos ó al Brasil y ya veréis si conservan mucha semejanza con los *illius gentis conditores* del sesudo historiador latino. La predisposición se estudia como elemento complementario de investigaciones, en su pasado más próximo ó influyente. Más allá de algunas generaciones, es muy difícil creer en acentuadas analogías de organización.

Si hubiere, pues, una herencia pública, no conviene exajerarla en su influencia étnica, biológica, sociológica y política. Lo de la España del tiempo de los sarracenos, de los Carlos, Enríques, Felipes y Fernandos, nada tiene que hacer con los pueblos argentinos después de la dictadura de don Juan Manuel. Y mucho menos debe hacer relación con los años 52-53 la sociología de los tiempos caóticos del génesis español. Una montonera riojana está tan distante de un alzamiento sevillano como un turdetano, un cosetano, un volsción, de un jujeño ó de un correntino.

Las tendencias federativas naturales de los ayuntamientos y comunas de la península no tienen, absolutamente, influencia en el altivo particularismo de nuestros caudillos, comunicado por fácil contagio ó por fuerza de dominación, á nuestras ciudades del 20 al 30.

Con razones de la misma frágil índole, podría sostenerse la teoría de que el germen federativo fué en nuestros pueblos una consecuencia, como física, de la rotura de los vínculos que nos ligaban á la península, á la manera de un cuerpo en rotación al que de improviso se le concluye la fuerza centrípeta y salta por la tangente con toda la violencia de un desequilibrio repentino.

Pero esa teoría sería pura metáfora y, en historia, hay que cuidarse mucho de la ornamentación retórica. Recuerdo siempre lo que el latino decía á su amigo Atico me parece: sólo á los retóricos les está permitido alterar (*ementiri*) la historia; de lo contrario no podrían decir nada ameno!

**

Siempre creí que los constituyentes del 53 adoptaron principalmente por tres razones el sistema federal de gobierno.

La primera porque era indeclinable la obra de la contemporización con el particularismo provinciano cuyos representantes venían al Acuerdo de San Nicolás con carácter y títulos de embajadores; la segunda, porque fué una constante obsesión en los puritanos bien intencionados pero idealistas de la revolución, la de establecer el sistema más abstractamente justo. El hecho, afortunadamente, coincidía, como se ve, con el defecto. Y que eran idealistas, que lo digan sino todos nuestros, un poco pintorescos, ensayos y sus respectivos manifiestos, desde las Actas capitulares hasta la tentativa provincial del 33. La tercera, porque decididos por lo mismo á hacer constitución escrita, cupo el honor de confeccionar la vigente á algunos que conocían, bastante bien para su época, el espíritu y el pormenor de la carta fundamental de la Unión Americana. La natural admiración del modelo y las facilidades que la imitación ofrecía, indujeron á copiarla, mechándola un poco de constitución suiza, otro poco de constitución chilena, pero sobre todo, y no sé por qué no ha sido dicho hasta hoy, de constitución de Cádiz del año 12.

Lo del prurito imitativo entre nosotros, no hay para qué demostrarlo. Lo malo que es un prurito imitativo liviano y mariposeador. Impresionable, nuestro pueblo se deja penetrar demasiado fácilmente por la novedad sucesiva. Así, mientras en los primeros años de la revolución, los hombres que habían leído las teorías de Juan Jacobo no hacían más que repetir por cualquier cosa «el pacto social, el pac-

to social,» así la constitución americana del 89 cautivó, sedujo y se impuso como un modelo inapartable.

Tal es, en parte, la filiación mental de nuestra ley superior vigente.

Por eso, decía yo, hace ya veinte años en mi cátedra de Derecho Constitucional: «¿Fue acertada la elección de aquellos constituyentes? ¿Estaba la nación preparada para el régimen federativo? ¿Había como en Estados Unidos, elementos y circunstancias que lo impusieran como una necesidad?.... Creemos que sí. Verdad que el virreynato era una forma de gobierno unitaria, centralista y hasta despótica; verdad que no había en ese centro, ni siquiera en el hecho, la autonomía franca de las localidades de importancia; no existía el gobierno libre ó propio de las colonias inglesas; pero de allí á la época en que la constitución fue escrita y promulgada, las cosas habían operado, por reacción y por tendencia natural, un vuelco

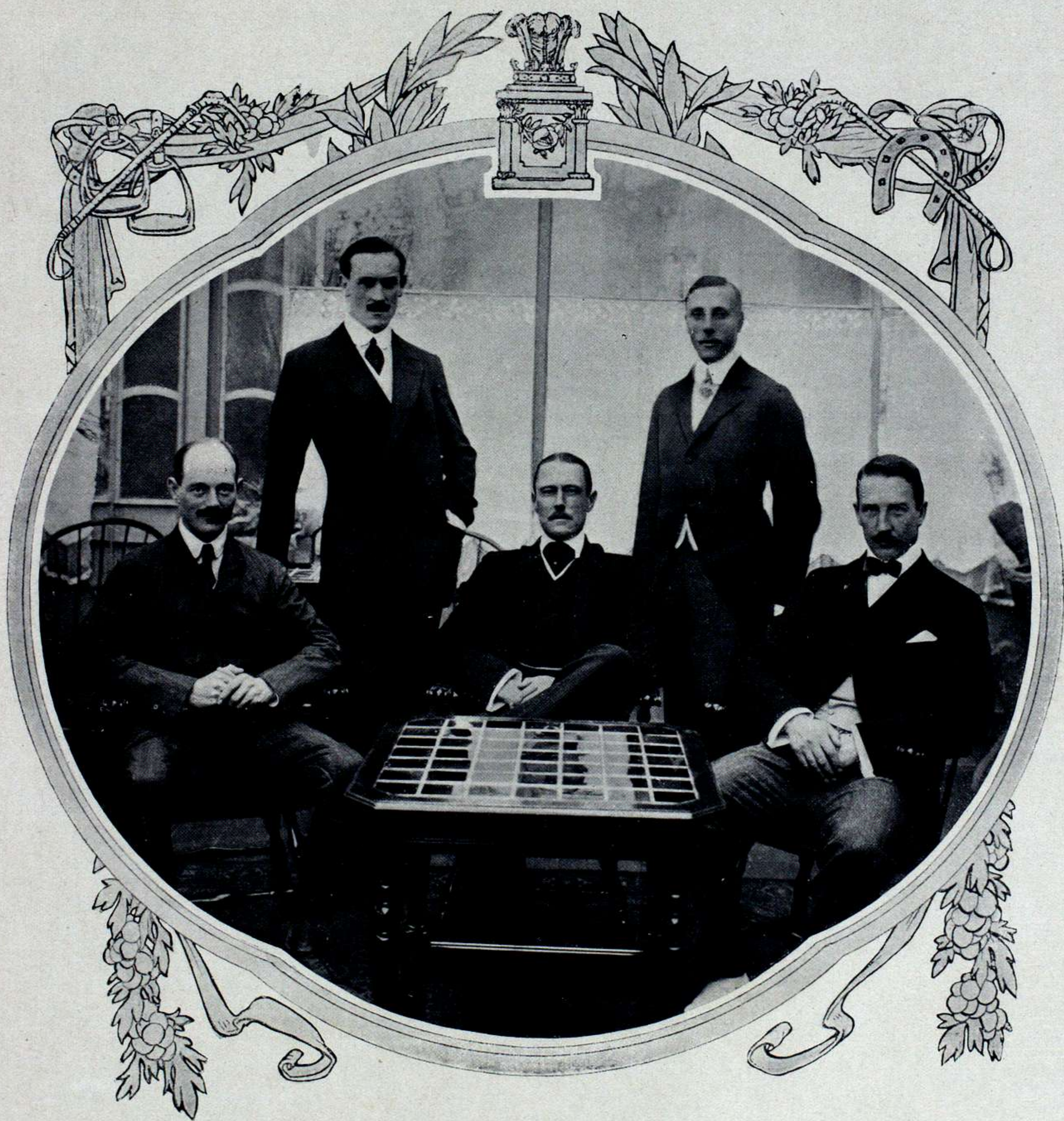
completo: el estado político del país se había notablemente modificado; las consecuencias más lógicas de aquel pasado de violentas absorciones, no habían podido manifestarse, ahogadas por la ambición sin freno y la prepotencia indomable del caudillaje; de ésta surgió intenso el sentimiento de la independencia local; cada agrupación quería ser una entidad de importancia. Era una completa disolución, una anarquía ejemplar, base segura del crudo despotismo sobreviniente.»

«Creemos que si la tiranía no se produce, la unión se habría retardado considerablemente; acaso habría surgido otra vez un semillero de republiquetas centrifugas. La tiranía tuvo el efecto de unir las voluntades en un común objetivo; vinculó fuertemente á los pueblos de la república en el mismo salvador propósito y la unión nacional se hizo así por fuerza de gravitación. Lo del virreynato (¿qué sería lo de la metrópoli en tiempo de los estallidos de

sus Ayuntamientos?) nada tenía que hacer entonces. Bajo su faz política, y para el objeto de constituir el país según tal ó cual sistema, estos pueblos carecían de pasado; sólo era necesario consultar el presente, los sentimientos, las tendencias, las costumbres y las ideas ambientes.»

«Pues bien, derrocado el régimen personal de Rosas ¿prevalecían aún las inclinaciones locales á la independencia? ¿Había manifestaciones que hicieran creer en las pretensiones de autonomía federativa? Nadie ignora que sí, y la mejor prueba está en los acontecimientos sobrevinientes que nos parece inoportuno recordar porque no hacemos historia. Pero si existía, intenso y manifiesto, el germen de la autonomía provincial.» (*La Constitución Nacional, 1888.*)

Los constituyentes del 53 tuvieron, pues, el sentido histórico de su momento y su error



CAPITÁN E. U. BAYFORD

TENIENTE G. F. N. BROSKIE

CORONEL A. E. GODLEY

TENIENTE MONTEFIORE

MAYOR J. C. BERESFORD

BUENOS AIRES.—CONCURSO HÍPICO INTERNACIONAL.—LA DELEGACIÓN MILITAR INGLESA

estuvo sólo en la adopción, excesivamente imitativa, del modelo federal. Lo cometieron deliberadamente llenos de fe en el porvenir. En su tiempo, todos habrían tenido idéntica fe. La constitución dictada era para ellos como la constelación Hércules del nuevo sistema político: todo debía ir lentamente gravitando hacia ella en un arrastre reputado entonces inevitable. Ahí está, decían, la estrella tutelar ¿quién no se dejará guiar por ella y hacia ella?

No fué así sin embargo, pero ello no significa que nunca haya de serlo. No creo en la plena realización del ideal federal ceñida estrictamente a los términos o fórmulas del padrón que nos dieran los organizadores, pero advierto a través de las vicisitudes retardatorias que hemos sufrido y seguimos sufriendo, un accidente substancial inalterable: la federación. Son razones sobre todo económicas las que lo han ocultado pero no destruido y serán razones económicas las que lo pondrán de manifiesto y lo harán triunfar en los hechos permanentes. El sentido federal vive en las intimidades del alma nacional a la espera de su hora propicia y me parece por lo menos curioso pensar en el cambio radical de sistema tan luego cuando principia a advertirse las primeras palpitaciones de una descentralización económica que ha de conducirnos, al fin, a la efectiva descentralización política.

Que ésta no tendrá las formas precisas de la federación imitada del '53, es muy posible; pero que nuestra democracia triunfante será federativa, a mí no me queda duda.

Ya empieza Buenos Aires a no serlo todo. Su puerto no es el único puerto; su aduana no ha de ser siempre la única gran aduana; centros de producción y de comercio van insinuándose poderosos fuera de la zona históricamente central, y por lo mismo dominadora; la expansión de la riqueza hacia la periferia se opera ya en forma por demás visible. Imaginad grandes puertas de entrada y salida a lo largo del litoral que va de Buenos Aires a San Blas por ejemplo, emancipando así la rica región centro occidental del país de la influencia centralizadora tradicional; traed a Córdoba y toda su economía tributaria hasta el río; pensad en el robustecimiento material que implicarán medio millón anual de inmigrantes; quince de población; siquiera cuarenta mil kilómetros de ferrocarril con una producción de diez millones de toneladas de trigo, diez otras de maíz, dos y medio de lino, sin aumentar, si se quiere, las cifras del reciente censo relativas a nuestra riqueza pecuaria, pero multiplicado su valor por acción del incesante refinamiento que ese mismo censo constata y las exposiciones y ferias evidencian; calculad el monto probable de los saldos de nuestro intercambio; trescientos millones de oro en reserva, espontáneamente resuelto el problema de la conversión, devuelto a sus dueños legítimos el producido de los impuestos internos y en tren entonces de iniciarse la evolución industrial, última sólida base de la descentralización, y decidme si sería juicioso declarar, por decepción, la bancarrota del régimen federativo cuando todo nos dice que la nación estará en las provincias y en sus territorios y que Buenos Aires tendrá que circunscribir su rol al de simple contrapeso, o mejor, al de mero regulador de fuerza centrífuga.

Declararnos federativamente fallidos cuando nadie ha ensayado todavía el régimen, pues no hallándose en el estado social sino en forma latente, si ha estado alguna vez en el espíritu, no ha podido estar en la acción del gobierno, es dejarse ofuscar por la visión del alrededor, estrecharse los horizontes y no creer en el porvenir. Nuestra constitución, distinta pero no diversa de la escrita, está siendo elaborada por los hechos y sería ceguera no ver que nuestra economía de toda clase gravita con energías de federación.

Omaguayo

Buenos Aires, Noviembre 1908.

INTER-NOS

Jubileo Cívico

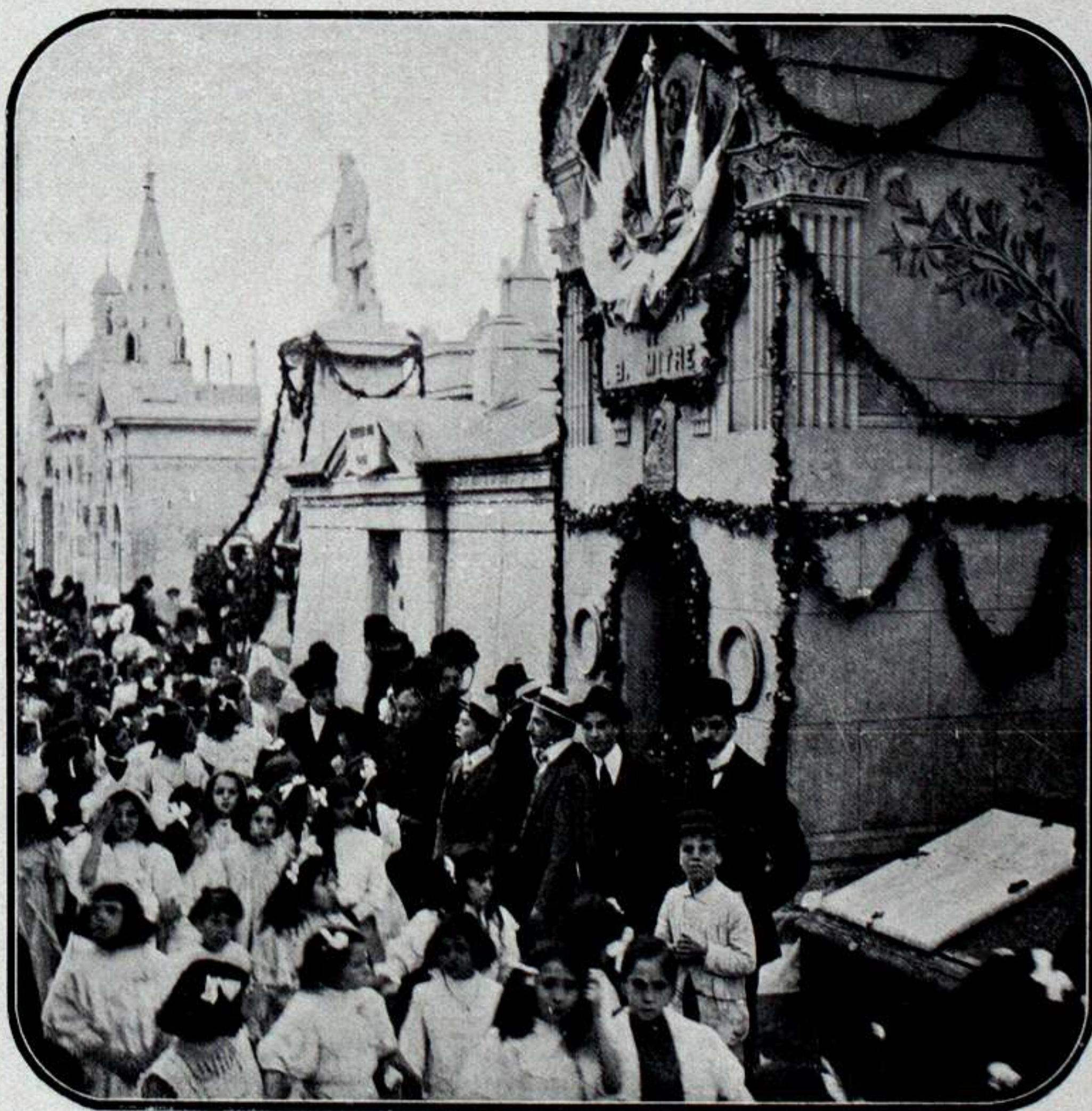
De hoy en más, y por virtud de una plausible y fecunda iniciativa de un consejo escolar seccional, auspiciada por las autoridades del ramo y consagrada por el sentimiento público, nuestros grandes muertos tendrán en el año su día de jubileo cívico. Ya era tiempo, en verdad, para ello. Hasta ahora, los niños y los grandes, los hombres y los santos, las personas, los ídolos, los animales y hasta los árboles tenían entre nosotros su día de rememoración o de culto, de glorificación o de homenaje en el año; pero, por olvido, por in-

diferencia o por imprevisión, no lo tenían aquellos que en vida hicieron de la patria el objeto de todos sus entusiasmos y el móvil de todos sus esfuerzos. Cúmplase, pues, con esta iniciativa convertida en hecho periódico, un deber de piedad nacional a la vez que se realiza un acto de gratitud póstuma.

No tenemos ni podríamos tener sino palabras de altísimo y sincero elogio para los que, con su iniciativa o con su acción, han contribuido a incorporar al calendario nacional esta nueva fiesta de piedad, de homenaje y de veneración para nuestros muertos eminentes. La romería anual de los niños de las escuelas públicas a las tumbas y los monumentos de los que crearon y honraron la nacionalidad, será un acto de civismo y de belleza, de fecunda enseñanza para los que se inician en la vida y de noble emulación para todos los buenos y los fuertes. Esa peregrinación cívica infantil, entre flores de ofrenda y cánticos de reverencia, templará el alma pura y vibrátil del niño en



BUENOS AIRES.—EL DÍA DE LOS SERVIDORES DE LA PATRIA.—LA PROCESIÓN ESCOLAR ENTRANDO EN EL CEMENTERIO DE LA RECOLETA PARA DEPOSITAR FLORES SOBRE LAS TUMBAS DE LOS HOMBRES ILUSTRES



LOS NIÑOS DE LAS ESCUELAS PÚBLICAS DESFILANDO ANTE EL MAUSOLEO DEL GENERAL MITRE

la tessitura de las emociones hondas y sagradas, y ese espectáculo renovado de piedad, de fé y de gratitud populares dejará en los corazones jóvenes sensaciones y recuerdos que serán en lo porvenir semillas fecundas de otros tantos actos de patriotismo y de heroísmo, de sacrificio y de abnegación, de virtud y de nobleza.

Tenemos, pues, nosotros también, nuestro «Coronation Day»; y el 31 de Octubre de cada año será, en nuestro calendario cívico, una cifra y una institución: la cifra del homenaje infantil á los próceres civiles y militares de la patria y la institución de la piedad nacional á la memoria de los que contribuyeron á hacer de esta nacionalidad un trazo geográfico y una personalidad internacional.

Sean los autores de la iniciativa cumplimentados cual se lo merecen, y que prospere y se arraigue la nueva institución patria con el concurso caluroso de todos los corazones capaces de latir un entusiasmo cívico y de vibrar un sentimiento piadoso.

* *

All right!

El gran pueblo de los Estados Unidos—grande tres veces por ser la patria de Washington, de Morgan y de Barnum—acaba de renovar sus primeras autoridades en una elección colosal, por la que han desfilarado y han intervenido millones de votos y millones de dollars. Roosevelt, plétórico de gloria, se aleja y cede el cargo á Taft, que llega plétórico de ciencia y de carne. Dos plétoras, por cierto, dignas de aquel país enfermo de hidropesía financiera.

Con tal motivo, nuestros diarios de la última quincena han hecho, como quien dice, de boletines cotidianos de aquella elección. Los editoriales sudaban comentarios, los telegramas chorreaban cifras.... Y con una información tan amplia y tan renovada, hemos debido, quieras que no quieras, enterarnos de una porción de detalles tan útiles como pintorescos de la última campaña presidencial en Norte América. Estos detalles nos hacen saber, por ejemplo, que el presidente Roosevelt, harto de luchar con las fieras de los trusts, se va al África Central á pelear con las fieras del desierto en batalla pacífica y cinegética, convencido hasta cierto punto de que las mandíbulas de estas últimas, con ser de salvajes, son menos temibles que los colmillos de las primeras, con ser de norteamericanos....

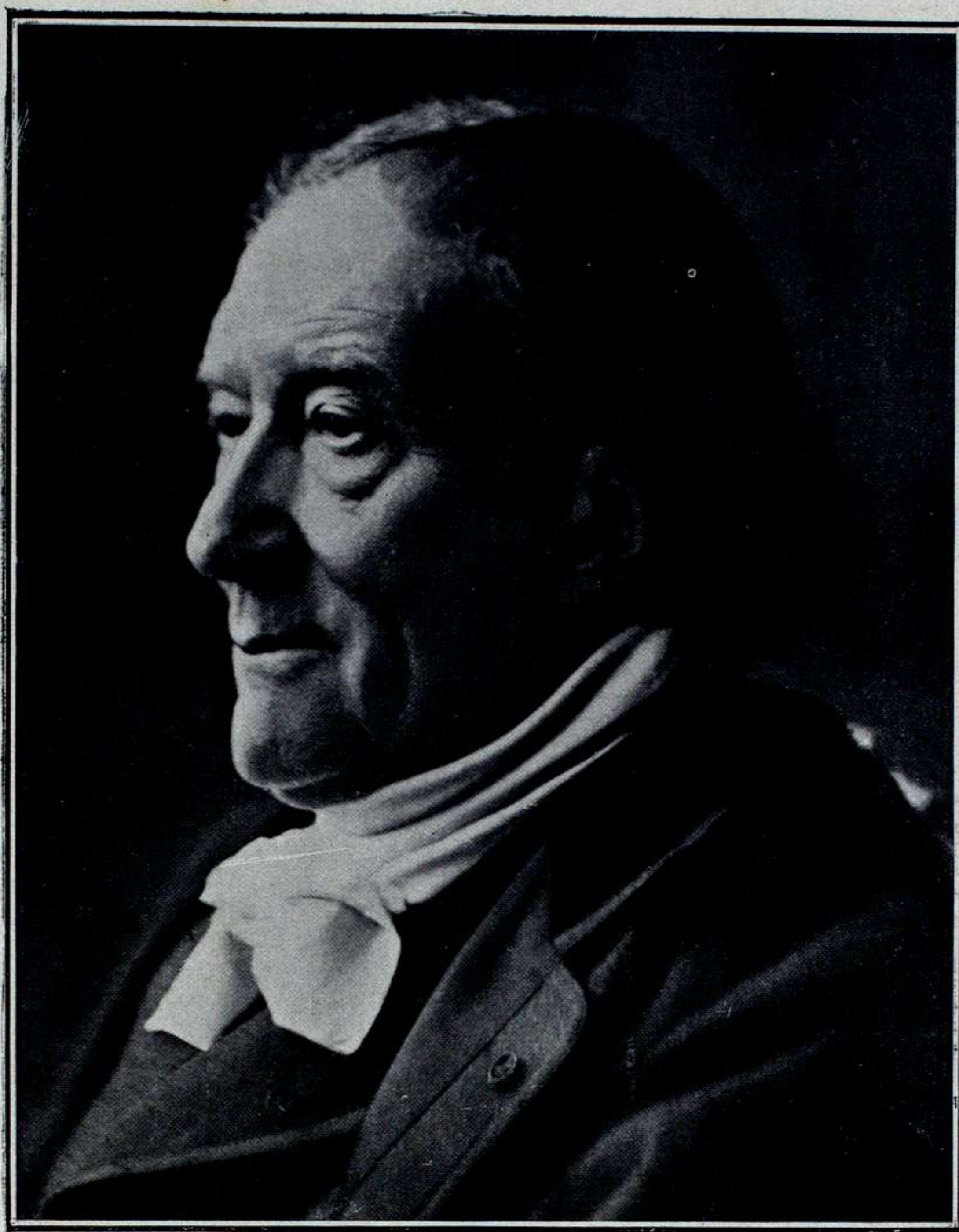
También nos hemos enterado de que mister Taft es un hombre eminente y gordo, pero en quien prepondera la eminencia sobre la gordura, al revés de lo que ocurre en otros casos de adiposidad excesiva, en los cuales suele preponderar la grasa sobre el hombre. Y hemos sabido asimismo, siempre por el mismo conducto, que la propaganda que han hecho los candidatos en obsequio de sus respectivas candidaturas ha rivalizado esta vez en difusión y publicidad con la que los matarifes de Chicago hacen en obsequio á sus embutidos. Hasta hemos visto una fotografía, que en otro lugar reproducimos, del candidato Taft haciendo grupo con su «publicity manager», esto es, con el gerente de su elección.... Como quien diría, en lenguaje político local, el flamante diputado Méndez haciendo grupo con su benemérito empresario Ganghi. *All right!*

La crónica informativa nos ha hecho saber al propio tiempo que el candidato prohibicionista, ó sea aquel en cuya plataforma se hallaba inscripta la prohibición de las bebidas alcohólicas,—whisky, schnapp, cerveza, etc.—ha sido el que menor número de votos ha obtenido. Con lo cual, el whisky, el schnapp y la cerveza continuarán gozando de sus altos é intangibles privilegios.

En resumen. De esta gran elección surge un presidente eminente y gordo y dos moralejas, igualmente gordas, á saber:

1.^a El comicio y el whisky son en Norte América dos instituciones nacionales.

2.^a Los norteamericanos, hombres prácticos, extraordinariamente prácticos, han adoptado, desde hace tiempo, la cómoda y amplia horma



SARDOU

† en París el 8 del corriente

empanada para su calzado, sus negocios y sus elecciones. *All right!*

* *

**“El despacho
núm. 9”**

Nuestro ex-canciller el doctor Zeballos es, fuera de toda duda, una personalidad realmente interesante. Entre sus muchas é indiscutidas condiciones de hombre público, tiene la de ser demasiado hombre del público.... Porque el público lo inspira, lo mueve, lo apasiona. Y no puede, fuera del gobierno, resignarse á dejar de ser público, de hacerse mentar y comentar. Pertenece, como temperamento, á la raza valiosa á la vez que rara de los múltiples, de los ubíquos y de los sonoros; y esta triple condición natural le permitió, durante su ministerio, ser una nota continental, y le permite todavía ahora, ya en el retiro, continuar siendo una nota sensacional. Porque el doctor Zeballos, como la roldana, como el cascabel, tiene el arte de sonar.

Después de su ministerio, tan enérgico, tan personal, tan brillante, ministerio que quedará en la historia vinculado á su nombre, tenemos ahora que agradecerle el episodio telegráfico-diplomático conocido con el nombre de «El despacho núm. 9», título que sugiere invencibles evocaciones de fantasías á lo Pérez Escrich.

Es mucho lo que se ha escrito y hablado respecto de esta sedicente pieza diplomática; pero no es de nuestra incumbencia el desenredo de esta complicadísima madeja. Lo único que, por nuestra parte, podríamos afirmar es que con tal motivo el doctor Zeballos ha sonado

do y sigue sonando.... Y también que ya debíamos al muy ilustre Javier de Montépin un folletín titulado «El fiacre núm. 13», y que ahora debemos al doctor Zeballos el episodio no menos novelesco titulado «El despacho núm. 9».

* *

† **Sardou**

Con Sardou, muerto en París en la semana última, la Francia pierde á uno de sus cerebros más fecundos y el teatro contemporáneo á uno de sus creadores más discutidos.

Fué Sardou en la última mitad del siglo pasado, sino el más hondo, sino el más humano de los dramaturgos, el autor teatral más teatral, esto es, el hombre que no hizo, ni quiso, ni supo hacer otra cosa que «teatro», en el doble sentido plástico y estético del concepto. Y en esto, tenía la habilidad de un mago y el arte de un creador.

Con esto queda dicho que en aquel temperamento maravilloso la vida no se reflejaba sino por medio de visiones y de sensaciones absolutamente escénicas, no tomando de los hombres y de las cosas más que aquello que su arte y su credo le sugerían como teatral. Hubiera Sardou realizado teatro de almas así como hizo teatro de hechos, y hubiera en aquel género sido tan fuerte como lo fuera en el suyo, y sería sin disputa ni duda el primer dramaturgo contemporáneo.

Muere Sardou donde naciera, en París, á los 77 años de edad.

Q. E. P. triunfe.

Río.



La
novela
de
una
pieza
de
seda

I

Procedía de Oriente, y nació á la vida amable de las cosas bellas allá en el poético país de las *geishas* y las *musmés*, de los nenúfares y los crisantemos, cuyos pétalos poliformes y fantásticos decoraban su superficie luminosa y satinada. De factura finísima y trama delicada, tenía suavidades gentiles y blanduras exquisitas; y hubiérase dicho, por sus púdicas contracciones, el murmurante *frou-frou* de sus pliegues y la voluptuosa languidez de sus ondulaciones, que alentaba el alma de una virgen ingénua y pizpireta en las intimidades de su textura sutil.

Flexible como una vibración, suave como una caricia, vaporosa como una quimera, se plegaba en molines graciosos y se desdoblaba en radiantes líneas serpentinadas; y era tal la exquisitez de su sensibilidad inorgánica, que el beso aéreo mismo bastaba para hacerla languidecer en susurantes estremecimientos.

De fondo gris claro, de un gris diluido de perla pálida, semejaba, al desdoblarse, un oleaje de espuma; y la luz, al refractarse sobre su lustrosa superficie, se deshacía en reflejos iridescentes.

II

Vino á Buenos Aires enviada por agentes conocedores y consignada á una casa especialista en suntuosas elegancias femeninas. Recamada de encajes y enguirnaldada de cintas, fué exhibida en roja vitrina; y allá fué, en renovada peregrinación, la frívola y amable caravana femenina á arrobar y embriagar la mirada en el poema exquisito de sus pliegues y en la luz tornasolada de sus ondulaciones.

Fuó admirada y deseada; y desde el fondo de la vitrina roja en que triunfaba, como una marquesa en su litera, como una joya en su estache, sus pliegues sonreían con

sonrisa de raso en el día amable de su jubileo, en el día triunfal de su apoteosis.

III

Una virgen rubia, de ojos de azur y labios bermejos, larva de belleza convertida en deslumbrante mariposa en la radiante mañana de sus dieciocho años, iba á hacer su *debut* en el mundo, presentándose en una gran fiesta; y tocó en suerte á la seda perla pálida ser la elegida para la veste virginal. Iba, pues, ella también, suave é inanimada belleza de vitrina, condenada por su destino á la esterilidad de las exhibiciones frívolas; iba, pues, ella también, á tener sus desposorios con la viva y palpitante belleza femenina, y siquiera una vez única, antes de marchitarse en la melancólica inmovilidad de los recuerdos, los sutiles filamentos de su urdimbre delicada conocerían el calor y la dulzura de las caricias supremas.

Llegó el gran día, y las dos obras de arte, la mujer y la seda, se amaron. Cual una verdadera y dulce enamorada, la seda desplegó aquella noche toda la media luz de su asiática belleza y sonrió todo el poema de sus pliegues exquisitos. Suave, tierna, cariñosa, móvil como la ola, alada como el aire, se contrajo en quiebras que eran mimos y reverencias, se onduló en sinuosidades que parecían coquetterías felinas, se desdobló en giros cambiantes y voluptuosos que semejabán lánguidas armonías. Tuvo blanduras que eran ruegos, suavidades que eran insinuaciones sugerentes, susurros que eran promesas apasionadas; fué línea y contorno, reflejo y murmurio, sonrisa y matiz; se abullonó en plásticas morbideces, se arqueó en ideales curvas fugitivas, se esmaltó con refracciones tornasoladas. Y fué aquello la orgía del pliegue y el jubileo del matiz.

Y después de haber arrobado á la virgen con el encanto de sus mágicas seducciones; después de haberla aureolado con el nimbo irisado de sus reflejos; después de haberla suspirado al oído madrigales y ternezas en el lenguaje murmurado de su *frou-frou*, la seda perla pálida envolvió á la virgen rubia en una amplia caricia de terciopelo.... Entonces la virgen, ruborosa y estremecida, languideció de emoción y de dicha y la seda sintió divagar por las fibras de su textura una cálida vibración de vida y de amor.

Y las dos bellezas, la mujer y la seda, juntaron sus dos rasos en un beso supremo....

Roberto G. Ortiz

Noviembre de 1908



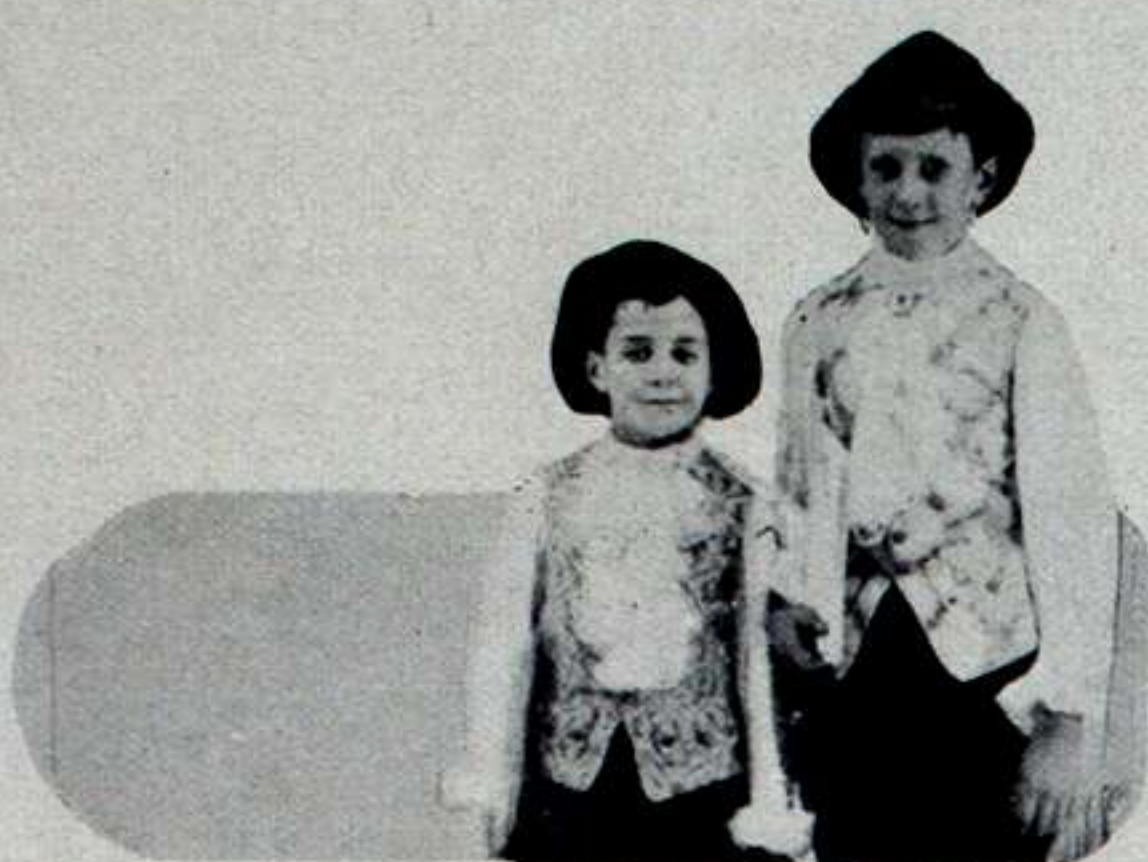


BUENOS AIRES.—ASPECTO DEL RÍO LUJAN (TIGRE) EL 11 DEL CORRIENTE DURANTE LAS REGATAS INTERNACIONALES.
LA TRIPULACION DEL «BUENOS AIRES ROWING CLUB» GANADORA



BUENOS AIRES.—INSTÁNTANEAS TOMADAS EN EL HALL DEL TEATRO DE LA ÓPERA DURANTE LA ÚLTIMA FIESTA DE CARIDAD

(Fotogs. Chandler)

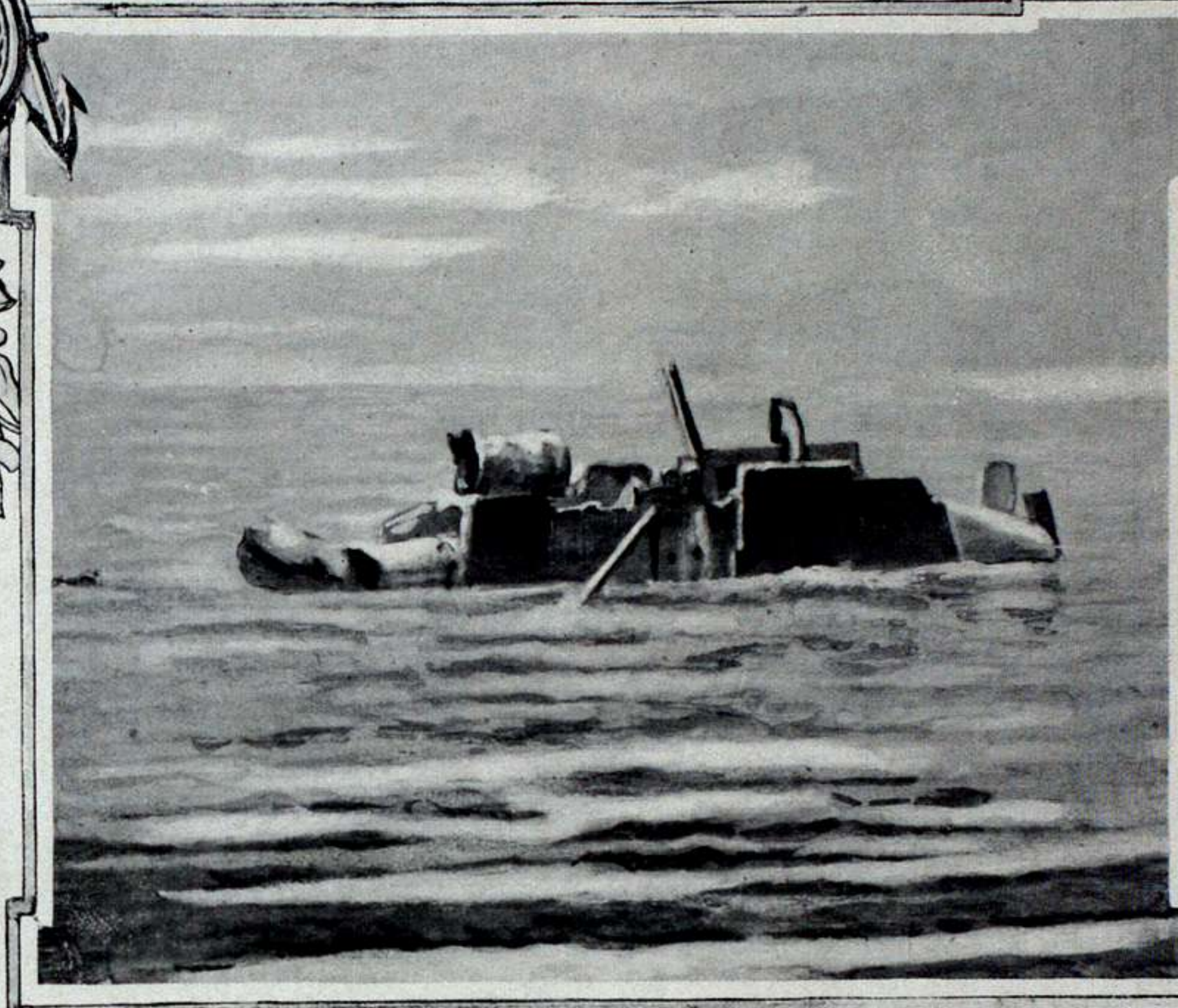


BUENOS AIRES.—INSTÁNTANEAS TOMADAS EN EL HALL DEL TEATRO DE LA ÓPERA DURANTE LA ÚLTIMA FIESTA DE CARIDAD



EL CAPITÁN DEL «SATURNO»
D. BENITO MAGNASCO

ROSAS DE AYER—El «Saturno» y su capitán



RESTOS DEL «SATURNO» QUE SE VEN AÚN FRENTE AL PASEO DE LA RECOLETA EN BUENOS AIRES

¿CUAL es el pasajero de la línea del Buenos Aires y Rosario que no haya dirigido su mirada, siquiera una vez, hacia los restos de un casco de buque, carcomido por los elementos, que emerge solitario, á un tiro de ballesta del malecón, ofreciendo generoso asilo á las blancas bandadas de gaviotas? ¿Cuál es el pasajero que no ha avistado ese legendario anacoreta de nuestro anchuroso río, que duerme el eterno sueño en el lecho de las calladas ondas, negro como la imagen del desengaño y sólo como el espectro del olvido?

Vedlo haciendo vis á vis con la Recoleta, ese otro mudo retiro de los que ya no existen, como si su última voluntad hubiera sido la de traspasar los umbrales de la nada en unión de los que fueron sus compañeros en vida. Fué fiel amigo de los que con él afrontaron las iras del embravecido estuario, hasta en la hora postrimora de su trágico fin.

Vedlo cohabitando con las salvajes toscas rocallosas, adherido á ellas en platónico conubio, indiferente á las evoluciones del progreso que avanza hacia él con aviesas intenciones.

Es una víctima propiciatoria que se abandona resignada á la brutal caricia del explosivo, que, arrancándola de su honda meditación y de su pertinaz quietud, dislocará sus viejos miembros enfermos, dispersándolos á los cuatro vientos.

De los que le han mirado, pocos son los que han tratado de investigar su historia, concretándose la mayoría á saludarle, al paso de la locomotora, con ese saludo mezcla de indiferencia y de cariño que se dirige á las cosas que en la rutina de la vida coloca á diario bajo nuestra vista.

Sin embargo, ¡cuántas provechosas enseñanzas nos brindan esos despojos! Viéndolos, la

imaginación nos trasporta á los dominios del pasado, cuando el hoy maltrecho «Saturno» bogara gallardamente á semejanza de un pez de ébano, que cortara con los certeros tajos de sus aletas, los diáfanos ramilletes de la espuma!

Y le soñamos como á un esforzado atleta, á quien jamás acarició el descanso, hipando trabajosamente con los fatigados alientos de sus viejas calderas, orgulloso del rol que el progreso le había señalado!

Estrechamente ligada á esa visión, surge entre el vá y vén de las reminiscencias, la figura del estoico capitán, que años más tarde sacrificara abnegadamente su vida para salvar la de un semejante. Digno fin de un carácter depurado en el tamiz de la nobleza!

¿Habéis intentado alguna vez, al entregaros á combinaciones ideales, separar violentamente á Ero de Leandro ó á Píamo de Tisbe, estableciendo entre cada mitad de esas legendarias parejas una corriente de repulsión, ó solo de indiferencia? No lo habéis intentado, pues sabéis que, individualmente, perdería cada uno de esos personajes su sitio en el apólogo.

Iguales preeminencias conceden los sucesos al «Saturno» y á don Benito Magnasco, su infatigable comandante, y no podríamos omitir el nombre del uno al hablar del otro.

Don Benito Magnasco, formó parte de aquella brillante falange de lobos de mar que tuviera dignos representantes en Juliá, Panasco,

Pombo, Vuccassovich, Stewart y muchos otros que guarda la tradición con afectuoso recuerdo.

De familia de marinos, sus inclinaciones se manifestaron desde muy niño y á la temprana edad de quince años sus aptitudes lo llevaron al delicado cargo de capitán mercante.

Nuestras grandes arterias fluviales no tuvieron secretos para él. Rocas y saltos de agua le saludaban como á un constante amigo y al paso del «Pampero» ó del «Villa del Salto», del «Río de la Plata» ó del gallardo «Saturno», que gobernó sucesivamente, mostrábase las unas sus negras fauces recubiertas de mariscos y los otros sus rápidas vorágines, como advirtiendo sus peligrosas proximidades al viejo camarada.....

La madrugada del 10 de Marzo de 1883 avanzaba envuelta entre una densa cortina de nieblas, que hacía imposible divisar los objetos á un paso de distancia. El «Saturno» se dirigía penosamente á su fondeadero de regreso de la ciudad de Montevideo, á la que viera por última vez. La más franca alegría

EMATÓGENO «COLUCCI»
RECONSTITUYENTE SIN IGUAL
DE LA **SANGRE** Y DE LOS **NEUVIOS**
MUY ÚTIL Á LAS SEÑORAS EN
LOS DESARREGLOS Y CRIANZA
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS

Tos, Catarro, Bronquitis
PASTA Y JARABE DE NAFÉ
DELANGRENIER
75 años de buen éxito

reinaba á bordo y el capitán Magnasco «se desayunaba» jugando al ajedrez, — su juego favorito, — con un pasajero de cámara, cuando un brusco estremecimiento conmovió la armadura del viejo buque, que sonó con crujidos de huesos rotos: una traidora tosca habíale abierto un rumbo en la quilla.

La desviación de la brújula de marear engañó al piloto y el incansable barco que creía navegar en dirección á su habitual sitio de descanso, halló éste frente á la necrópolis de la Recoleta. ¿Pudo ambicionar paraje más adecuado para reposar sus desmarridos miembros?

El salvataje llevóse á cabo con el mayor orden, gracias á la energía del capitán Magnasco.

Después de ocho días de no interrumpida tarea, en que se libró de la voracidad de las aguas, todo lo que representaba de más valor, el capitán Magnasco, acompañado sólo de su hijo Osvaldo, abandonó por siempre al querido compañero, llevando consigo la bandera del

«Saturno», regalo del general Mitre, (1) y una caja de cristal conteniendo la ceniza de un habano con que le obsequiara el general Venancio Flores, una hora antes de morir asesinado en las calles de Montevideo.

Perdido el «Saturno», don Benito Magnasco, se hizo cargo del vapor «Olimpo», á cuyo bordo realizó el acto bienhechor que lo llevó á la tumba.

En uno de los últimos viajes que en el río Uruguay hiciera al mando del nuevo transporte confiado á su custodia, cayó al agua un inmigrante ruso, que corría el certero riesgo de zozobrar si no se acudía con presteza en su auxilio.

El medio más expeditivo que halló el capitán Magnasco, viendo al pasajero inmediato al buque y próximo á sumergirse, fué extenderle una pierna á la que se asió aquél con desesperación.

(1) La bandera del «Saturno», fué la que empleó don Bartolomé Mitre en la revolución del 74.

Al elevarla, experimentó el salvador un desgarramiento brutal en la ingle, pero no cedió por ello en su sublime empresa y en un esfuerzo supremo depositó su carga humana en el puente de la embarcación.

Seis meses más tarde, un tumor canceroso nacido entre el tejido lesionado lo llevó á las puertas de la muerte, sucumbiendo víctima de su abnegación el día 26 de Noviembre de 1890 á los 57 años de edad.

Por extraña coincidencia sus despojos mortales fueron conducidos á Gualeguaychú sobre los bancos del vapor «Río de la Plata», desde cuyo castillo de proa dirigiera más de una vez su escudriñadora mirada el capitán Magnasco tratando de descubrir á través de las negras olas de la noche, el fiel derrotero de sus excursiones marítimas.

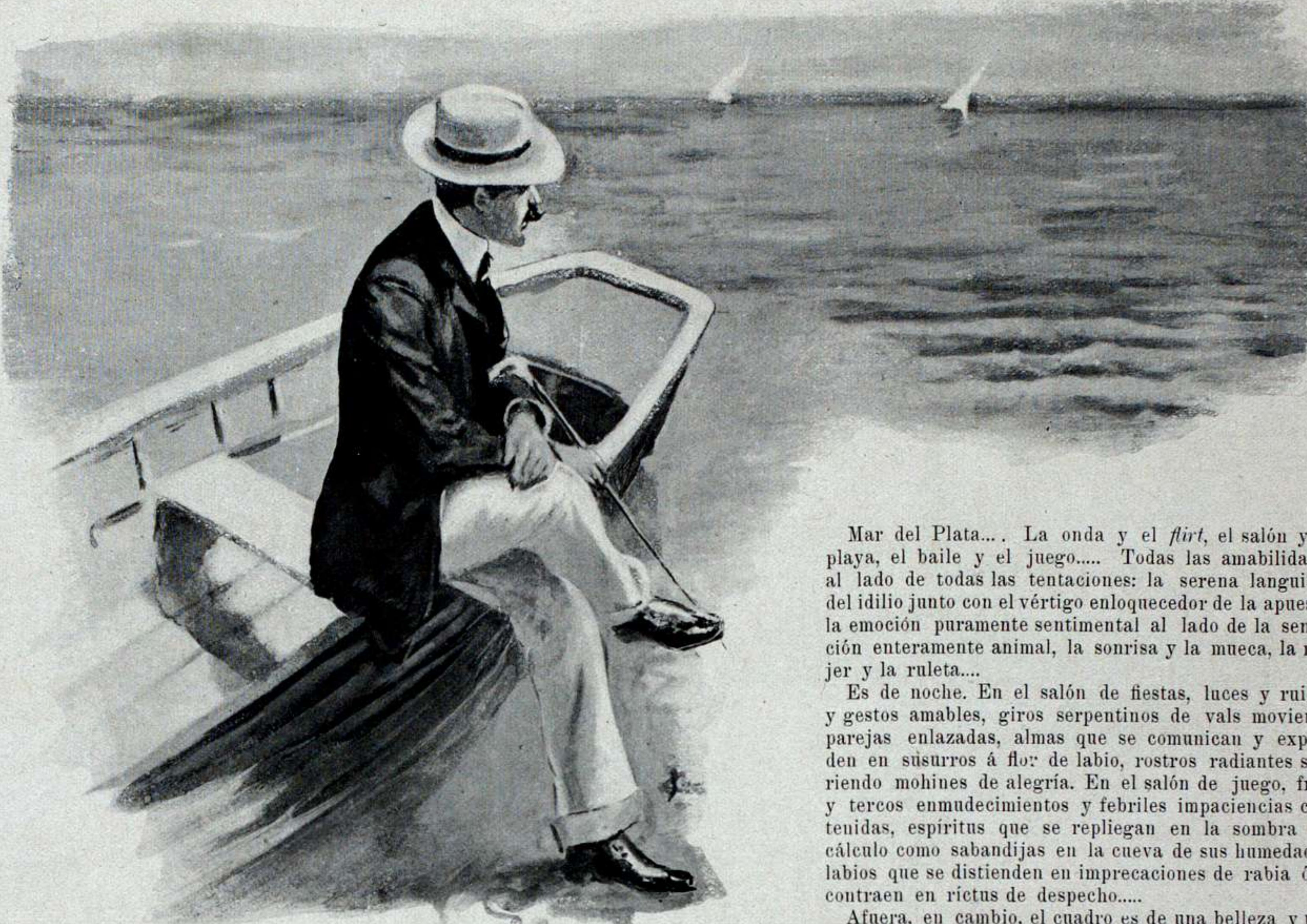
Benito Magnasco

1908.

Representaciones al aire libre



BUENOS AIRES.—GRUPO DE ESPECTADORAS PRESENCIANDO LA REPRESENTACIÓN DE LA TRAGEDIA CLÁSICA «POLIPHÈME» REALIZADA EL 12 DEL CORRIENTE EN UNA DE LAS ISLAS DEL LAGO DE PALERMO Y Á INICIATIVA DE LA COMISIÓN DE SEÑORAS DEL CONSERVATORIO LABARDEN



....abstraído, melancólico, vencido, soñando no sé qué hondos y misteriosos ensueños...

EN LA PLAYA

Pocos días más y habrá comenzado el éxodo estival, ese éxodo turista y veraneante de todos los años que despuebla la metrópoli é inunda de vida rumorosa y alegre las regiones predilectas de *villeggiatura*. La montaña y la playa serán también esta vez los puntos preferidos, y á Córdoba y Mar del Plata irá la caravana turista á expandirse y tonificarse.

Allá, en la playa, un cuadro amable y movido se desenvuelve en una atmósfera tónica y estimulante. La brisa y la sal marinas fortifican el músculo á la vez que reavivan el espíritu, lánguidos y flojos uno y otro por una vida demasiado activa ó demasiado sedentaria. No es tan sólo el cuerpo el que se reconforta al sumergirse en el agua: la fluida caricia de la onda halaga y estimula también el ánimo, entumecido en la chata monotonía de la realidad cotidiana. Y si los músculos y los nervios se retemplan y adquieren las blandas flexibilidades de la salud perfecta, el alma, por un fenómeno reflejo, se despereza, expande y aletea, como pájaro prisionero echado á volar. Surge entonces en las personas aquello que no lo proporciona ni el mejor de los elixires, ni la mayor de las energías: el deseo y la dicha de vivir.

El *flirt*, esa frágil y deliciosa flor de salón, tiene desde luego en Mar del Plata su ambiente propicio y alentador; y más de una intriga sentimental tejida entre madrigales susurrados y ondulaciones de vals allá en los salones del Bristol, tiene, pocos meses después, su desenlace obligado en un matrimonio de campanillas. Los *lyons amoureux*, tipo y estilo Soulié, abundan que es una maravilla. No faltan ni los del género peligroso de los audaces, ni los de la clase ingénua de los soñadores. Aquellos, decididos y enérgicos, maniobran en pleno salón, diestros, seguros, imperturbables; en tanto que los otros, más tímidos ó menos ruidosos, prefieren aislarse con su ensueño en la silenciosa placidez de la soledad.

Y es, por cierto, una nota digna de sugerir las más complicadas meditaciones á un grave psicologista de salón la que ofrece un temible *lyon* metropolitano paseando á solas sus preocupaciones por la rambla del balneario, abstraído, melancólico, vencido, soñando no sé qué hondos y misteriosos ensueños....

Véase cómo el *flirt*, travieso sport para los unos, se vuelve una tentación y un peligro para los otros.

Mar del Plata... La onda y el *flirt*, el salón y la playa, el baile y el juego.... Todas las amabilidades al lado de todas las tentaciones: la serena languidez del idilio junto con el vértigo enloquecedor de la apuesta, la emoción puramente sentimental al lado de la sensación enteramente animal, la sonrisa y la mueca, la mujer y la ruleta....

Es de noche. En el salón de fiestas, luces y ruidos y gestos amables, giros serpentinos de vals moviendo parejas enlazadas, almas que se comunican y expanden en susurros á flor de labio, rostros radiantes sonriendo mohines de alegría. En el salón de juego, frios y tercios enmudecimientos y febriles impacencias contenidas, espíritus que se repliegan en la sombra del cálculo como sabandijas en la cueva de sus humedades, labios que se distienden en imprecaciones de rabia ó se contraen en rictus de despecho....

Afuera, en cambio, el cuadro es de una belleza y una grandeza supremas. Sobre un cielo de esmeralda jaspeado de manchas esfumadas y esmaltado de estrellas parpadeantes, la luna en pleno se destaca inmóvil y serena, diciendo el casto poema de su pálida belleza y velando la vigilia eterna de sus noches sin término. Abajo, allá en la playa, la ola móvil y murmurante rueda su curso infinito, incansable é indiferente, cual símbolo de la vida humana en su accidentadísimo proceso. hoy cresta y gigante, mañana volumen ponderado, luego inútil espuma....

Y bajo aquel cielo sereno y placido, al lado de aquellos salones iluminados y suntuosos en que divagan todas las frivolidades y se agitan todas las impacencias, en aquel clarooscuro poblado de silencios sugerentes y saturado de fragancias marinas, el Océano hace oír su melopeya eterna, unas veces rugido desolado de bestia herida y otras veces sollozo angusto de coloso conmovido.

Y ante aquella belleza suprema, el alma emocionada ábrese cual una flor y se sumerge en la exquisita languidez del ensueño.

Xavier Ximénez

Noviembre de 1908



... La onda y el *flirt*, el salón y la playa...



UN CUADRO DE SERRA

Uno de los apologistas de Enrique Serra, ferviente admirador del artista español, decía de éste en «El Secolo XX»:

«Habéis tomado en un día de primavera ó de otoño el tren que conduce de Roma á Ferracina?»

«Pocos, poquitos podrán responderme que sí, pues el viaje aunque lleno de placeres, es lento, lento como la tradicional carreta de pos-

y comprendería profundamente el origen y el desarrollo de la psique artística de Enrique Serra».

El estado de ánimo á que ese paisaje predispone es algo fantástico, poético y sugestivo y en ese encanto se ha encarnado el alma del artista que año tras año, en sus bellísimas telas, eleva un himno á la angusta poesía de las campiñas de Roma.

Ninfa ha sido la verdadera inspiradora de Enrique Serra. En ella ha sentido toda la inmensa poesía de un paisaje en donde impera como soberana la muerte. Con su genio ha pe-

ilustre pintor. En efecto, la distinguida Sra. Dolores Uriburu de Uriburu, actualmente en Europa, revelando su exquisito gusto artístico ha adquirido el original del cuadro, cuya fotografía publicamos.

La regia mansión de la familia Uriburu cuenta ya con obras maestras, antiguas y modernas, cuya propiedad se ha transmitido de padres á hijos en estrecha unión con la afición á lo bello, fruto de herencia.

Hay, pues, entre nosotros *amateurs* del género de Apeles, que saben distinguir lo excelente de lo bueno, estableciendo la diferencia



tas. Pocos kilómetros, pero muchas, demasiadas horas de viaje!

«No obstante, si armado de valor y de paciencia se decidiese alguno á atravesar aquella región, que, con sueño de poeta, Pío VI imaginó poder transformar en una campiña fértil y salubre, y si de la ciclópea Norba descendiese á Ninfa, en la legendaria ciudad arruinada, diezmada por las fiebres palúdicas, con sus muros semiderruidos, sus torres, su iglesia, sus casas cubiertas de musgo y casi sepultadas bajo las altas hierbas, se encontraría frente á un espectáculo nuevo y conmovedor

netrado el sentimiento de ese melancólico girón de tierra y se ha familiarizado con él al punto de que en sus lienzos, todo respira grandeza y majestad.

Sus triunfos en Italia han sido estruendosos. Sus cuadros llenan las más renombradas galerías de los admiradores del sublime arte del Ticiano y de Rafael, en tanto Serra continúa su ascensión hacia la conquista final, donde obtendrá la corona que le tiene reservada el Genio de las Artes.

Nuestras pinacotecas se acaban de enriquecer con una nueva joya debida al pincel del

esencial que existe entre el valor real y el valor ficticio.

Esta consignación de ideas se nos ocurre al pensar en lo poco que entienden algunos de cuadros y llenan las *soit disant* galerías con mamarrachos dignos sólo de figurar en las ferias ambulantes ó bajo los arcos de la Recoba.

Champagne
“Deutz y Geldermann”
 (A.Y. - Francia)
 Importadores: LACLAUSTRA y SAENZ

TEATROS

Coliseo.—La compañía que funciona en este teatro, se atrae á diario numerosa concurrencia.



JUANITA CAPELLA

La delicada «Bohème» del maestro Puccini y la magistral «Aida» de Verdi, siguen llenando con sus sonoros acordes, la amplia sala del teatro de la calle Charcas.



PIETRO NOVI

«Manon» de Massenet, fué la obra escogida para su debut por la soprano María S. Savelli.

En su estreno, pobró la Savelli tener una espléndida voz y demostró que su escuela de canto, es una de las más perfectas. Creemos que su talento igua-



MARÍA STUARDA SAVELLI

la á la fama de que viene precedida y por ello el elenco del Coliseo, puede, con justo motivo, enorgullecerse de tan buena adquisición.



JUAN POGGI

El debut de la Savelli ha sido un bello triunfo. No obstante su grande emoción, supo vencer los difíciles pasajes de la obra. Muy graciosa en el «Yo sono ancor tutta smarrita», despreciativa á los galanteos del marqués y apasionada, en el

duo de «San Sulpizio». Tal se ha demostrado la soprano Savelli. Es una excelente protagonista.

El tenor Novi, ya conocido de nuestro público, estuvo correctísimo en la «Gioconda» secundado felizmente por la Capella.

La soprano Santangelo, debutó con el «Barbero de Sevilla». Es de esperar que esta compañía continúe actuando todo el verano á fin de evitarnos el debut de algunas de tantas «troupes» de verdadero verano que están al acecho de nuestros teatros para mal de nuestros pecados.



JOSÉ GUALTERI

estuvo inimitable y recibió en compañía del actor Bertini, una justiciera ovación.

«La vedova allegra» y «Il paese dell'oro», han obtenido los honores del bis por repetidas ocasiones. Interrumpiendo la serie de las representaciones de «La viuda alegre», el 6 se dió «Le campane de Corneville», en honor del señor Petrucci, primer actor de la compañía.

La función celebrada en honor de la primera tiple Anna Tasselli, resultó brillante.

Los asiduos concurrentes al teatro de la calle Corrientes, ovacionaron con todo cariño á la artista, que agradeció profundamente conmovida esas demostraciones.

Avenida.—Despidióse el 3 del corriente, la compañía Guerrero-Díaz de Mendoza con «La niña boba». No dudamos que el público bonaerense, sentirá un gran vacío con la ausencia de tan simpáticos y distinguidos artistas.

Estos, irán primeramente á Chile, enseguida pasarán al Perú y Colombia. Deseámosle una gira felicísima y un pronto regreso.

A raíz del eclipse de la compañía Guerrero-Díaz de Mendoza, ocupó el escenario del Avenida, la compañía Beccario, que debutó exitosamente con la sublime «Tosca» de Puccini.

La soprano Emma Angelini, debutó con la «Aida» manteniéndose serena, en los difíciles compases de la ópera llegando al apogeo de su papel en medio de nutridos aplausos.

Nacional.—Estrenóse la comedia de los hermanos Quinteros «Las de Caín». Desgraciadamente, su interpretación no fué de las más brillantes. Un poco de más expresión y el desarrollo hubiera dejado un recuerdo gratísimo en la enorme concurrencia que llenaba la sala. Esta obra, como «Amores y amoríos» que subió por vez primera á las tablas en el teatro de la Ave-



EXCURSIONISTAS ARGENTINOS EN MONTEVIDEO

Odeón.—Están por terminar las representaciones de la compañía dramática norteamericana que actúa en este teatro después de una temporada que se ha desarrollado con toda corrección habiéndose hecho acreedor de todo elogio el joven é inteligente organizador de esos espectáculos.

No ha sido sólo la colonia inglesa la que ha llenado la elegante sala de la calle Esmeralda sinó también muchas familias argentinas han querido aplaudir á los artistas de verdadero mérito que forman la «troupe» del Odeón.

Politeama.—Actúa en este coliseo la compañía de Vitale. Entre las representaciones más notables de la última quincena se dió á la escena la opereta «La vedova allegra», hermosa obra del maestro Lehar.

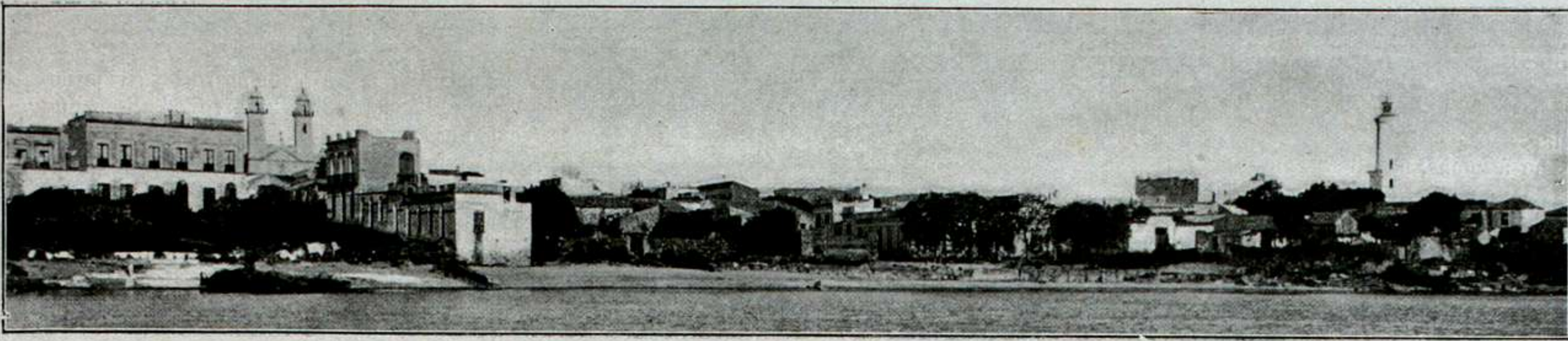
La señora Morosini con su gracia habitual,

nida, fué recibida directamente de sus autores por la compañía Guerrero-Díaz de Mendoza.

El 13, se llevó á cabo el beneficio del simpá-

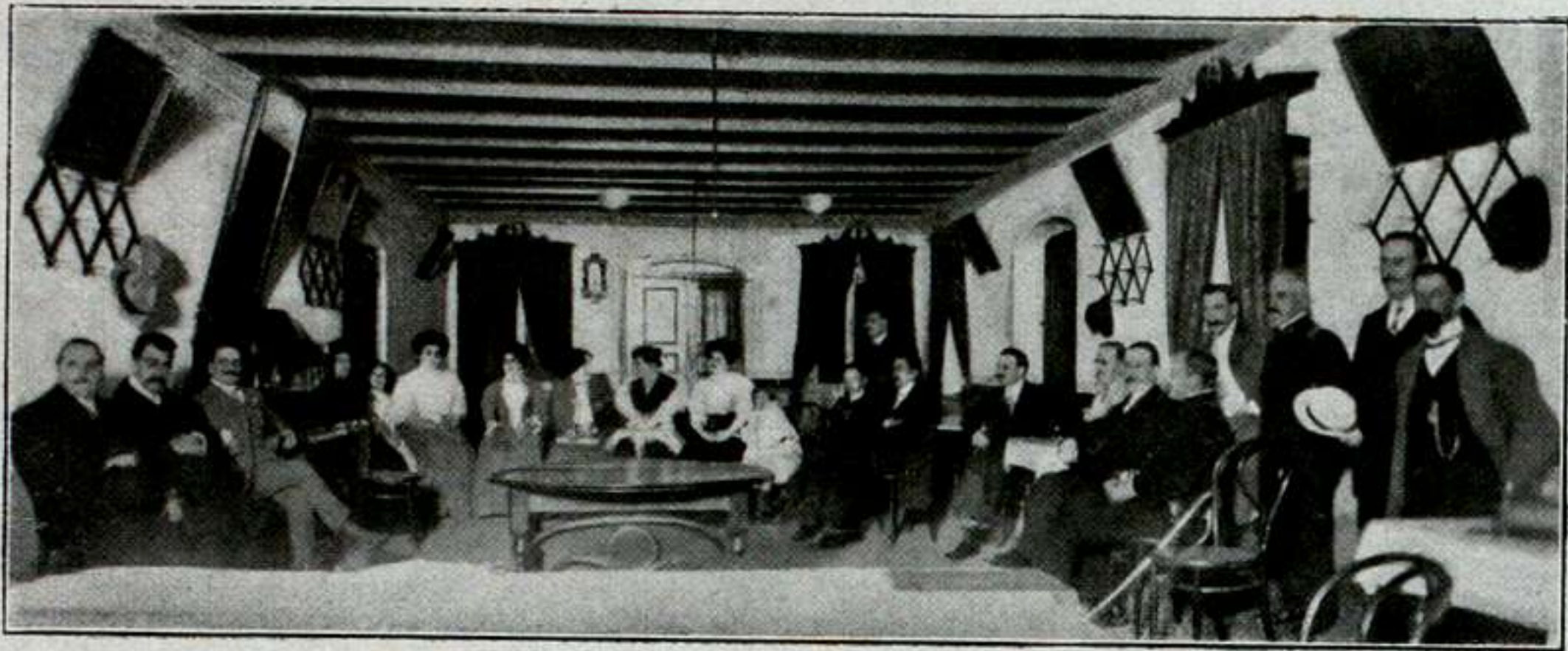


MEDALLAS MODELADAS POR EL SR. F. GALANTE Y ACUÑADAS POR LA CASA BELLAGAMBA Y ROSSI, EN RECUERDO DE LA VISITA DEL SOCIÓLOGO ITALIANO ENRIQUE FERRI



VISTA PANORÁMICA DE LA COLONIA, LA HOSPITALARIA CIUDAD URUGUAYA FRENTE A BUENOS AIRES

(Fotog. Odin, Montevideo)



EXCURSIÓN DEL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA URUGUAYA A LA COLONIA.—INSTANTÁNEA SACADA POR EL HIJO MAYOR DEL DR. WILLIMAN EN EL HOTEL SUIZO

tico Emilio Carreras, que recibió emocionado las ovaciones del público metropolitano que desde un principio, recibió en su seno, al nuevo actor cómico con muestras de visible satisfacción.

* *

Argentino.—Se celebró en este coliseo, la función en honor de la actriz señora Sara Ortiz.

Aunque la Ortiz, es una fiel intérprete de todas las obras que representa, uno de los mejores elementos de la compañía, no estuvo del todo feliz, en la noche de la función dada en su honor, debido quizás a la emoción experimentada en tan trascendental momento.

La compañía nacional de Florencio Parravicini sigue actuando con el éxito de costumbre, y cosechando aplausos noche a noche.

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECOBRADA CON

La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas a la feliz combinación de elementos tomados de la materia medicinal atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.º DOSIS BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más o menos agua (véase la manera de emplearse), la Leche antefélica o Leche Candès es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entretenes los poros libres; depura, tonifica, y fortifica insensiblemente los músculos de la cara, conjurando de este modo, retrasando o borrando, las arrugas; destruye los granos sin repugnancia; disipa el solano, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del cutis; combinada con un tratamiento interno, restituye el color natural a los rostros barrosos; previene generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hacen desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.º DOSIS ESTIMULANTE.

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro o mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la Leche

antefélica o Leche Candès destruye las eflorescencias y el lentigo, manchitas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis.

Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escorzo y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local; pero después la epidermis, que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que deja a descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían.

Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (siempre sin peligro, lo repetimos) es enérgico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones medicinales y consagradas por largos años de experiencia — que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.

MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

1. DOSIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadir: 1.º, una ó dos veces el ro tanto de agua para las rubicundezes ó rostro barroso; 2.º, dos ó tres veces otro tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.º, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción hasta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. DOSIS ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir a una pequeña dosis de Leche vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos descritos más abajo empiezan a producirse; si no, desde el tercer día, se emplea la Leche en estado puro, y se humedece, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces ó lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previstas y siempre sin gravedad — 1.º, escorzo más ó menos vivo; 2.º, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión, — haya recobrado un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la acompañaban.

PÍLDORAS DE BLANCARD

APROBADAS POR LA ACADEMIA DE MEDICINA de PARIS

Resumen todas las propiedades del Yodo y del Hierro.

40, Rue Bonaparte PARIS

Exijase

la

Firma

ANEMIA * RAQUITISMO
COLORES PÁLIDOS
MENSTRUACIÓN DIFÍCIL

Quando no se puede tragar las Píldoras tómese el

JARABE DE BLANCARD



Contra el **ESTREÑIMIENTO** y sus consecuencias
Jaqueca, Malestar, Pesadez Gastrica, etc.

Exijase los **VERDADEROS GRANOS** de SALUD del **D^r FRANCK**
PURGATIVOS, DEPURATIVOS y ANTISEPTICOS
EN TODAS LAS FARMACIAS

SOLUCIÓN PAUTAUBERGE

al Clorhidro-Fosfato de Cal Creosotado

El remedio más eficaz para curar: las **ENFERMEDADES DEL PECHO**
las **TOSES RECIENTES y ANTIGUAS**
las **BRONQUITIS CRÓNICAS**

L. PAUTAUBERGE, COURBEVOIE-PARIS y LAS PRINCIPALES BOTICAS.

Desconfiar de las Imitaciones y exigir la Firma L. PAUTAUBERGE.

ENFERMEDADES DEL

ESTOMAGO

PASTILLAS y POLVOS

PATERSON

con BISMUTHO y MAGNESIA

Recomendados contra las Afecciones del estómago, Falta de Apetito, Digestiones laboriosas, Acedias, Vómitos, Eructos y Cólicos; regularizan las Funciones del Estómago y de los Intestinos.

Exigir en el rotulo a firma de J. FAYARD
Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS

GARGANTA

VOZ y BOCA

PASTILLAS DE DETHAN

Recomendadas contra los Males de la Garganta, Extinciones de la Voz, Inflamaciones de la Boca, Efectos perniciosos del Mercurio, Irritación que produce el Tabaco, y especialmente a los Srs PREDICADORES, ABOGADOS, PROFESORES y CANTORES para facilitar la emision de la voz.

Exigir en el rotulo a firma de Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS.

Mayo.—Se inauguró en este lindo teatrillo la nueva «Sección Vermouth», innovación introducida ha tiempo en las principales ciudades de España. La «Sección Vermouth», tiene por objeto, poner en escena, las piezas que han tenido más favorable acogida en la temporada.

Noche á noche, un lleno completo favorece la sala del simpático «Mayo», debido al interés que despierta el ingenio del experto artista José Palmada, ventajosamente conocido entre el público bonaerense.

Casino.—El jueves 12 del presente se verificó un gran festival artístico en el que tomaron parte á más de la compañía del popular «Music Hall» Rogelio Juárez, la Membrives, Ferrer, el cuadro del Apolo y los artistas del Buckingham Palace, del Nacional y del Mayo.

Victoria.—La compañía Serrador-Marí dió en honor de los oficiales españoles concurrentes al Gran Concurso Hípico Internacional, la comedia «Militares y Paisanos», que obtuvo un ruidoso triunfo.

Se ha iniciado en este teatro con favorable acogida, la serie de funciones de la compañía «Cittá de Firenze» bajo la experta dirección de don Alfredo Grandi. En el transcurso de la pasada quincena se dieron varias obras del insigne maestro Strauss, descollando en primer término las que llevan por título «Una notte á Venezia» y «Primavera Scapigliata»

CLARO DE LUNA

(DE «PERLAS ROTAS»)

El durmi-durmi silencioso revela simulando huidas burlonas. Los tristes silbidos de las monjitas son como dolientes llamadas. Las luciérnagas agitan en danza fantástica sus linternitas chispeantes. El murmullo del arroyo se difunde con variadas armonías, según sople



MR. TAFT PRESIDENTE ELECTO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE NORTE AMÉRICA Y SU «JEFE DE PROPAGANDA» EL HON. MR. FRANK H. HITCHCOCK

la brisa: bullidor, cual si rompiera en cólera contra las peñas; cristalino, como si corriera por tapiz de musgo; sonoro entre menudos guijarros; es onda que gime ú oleaje que brama.

Surge la luna, bañando de claridad el cielo. Oculta entre los árboles su luz es un rocío de oro que borda de estrellitas el ramaje, haciéndolo destacar en un vacío de nácar. Al elevarse en la limpidez del firmamento el arroyito simula una larga serpiente retorcida y plateada. El bosque se inunda de maravillo-

sas ilusiones de jardín encantado, sumergido en aguas de pálido topacio, semejando los rodeos de las cumbres encabritadas bestias, que rígidas se destacan.

Los silbidos de las monjitas se repiten sin cesar. El murmullo del arroyo ha tomado una cadencia argentina.

De improviso, en la vasta selva impenetrable, los pumas embravecidos se arremolinan como una jauría hambrienta de lobos y rugen dirigiendo las humeantes fances al cielo.... Las hojas, que susurran indecisas, protegen las trémulas alas sin defensa. Reina un silencio tenebroso....

Entonces las fauces comienzan á devorar su presa. Las garras se hunden en las entrañas como un gran insecto venenoso en una flor encendida. Los aullidos se calman bebiendo la sangre y los brillantes ojos amarillos, que miraban al cielo airados, se tornan humildes y mansos sobre la carne yerta....

(Toda pasión indómita, que en el pecho ruge, es como el hambre de las fieras).

La luz de la luna borda de estrellitas el ramaje haciéndolo destacar en un vacío de nácar....

JOSÉ MARÍA VÉLEZ.

1908.

BIBLIOGRAFIA

DISCURSOS.—Hemos recibido un interesante folleto con dos discursos pronunciados por el Dr. D. Luis F. Aráoz, ex-alumno del histórico colegio del Uruguay que fundara el general Justo José de Urquiza, con motivo del 59.º aniversario de aquel instituto.

En el referido folleto figura una nómina de los alumnos egresados y que han tenido una notable figuración política y social, muchos de los cuales son nuestros coetáneos.

De otras obras, algunas de especial mérito, que hemos recibido, daremos debida cuenta en nuestro próximo número.

Tos, Ronqueras, Males de Garganta
Resfriados, Gripe, Insomnio

JARABE Y PASTA
BERTHÉ

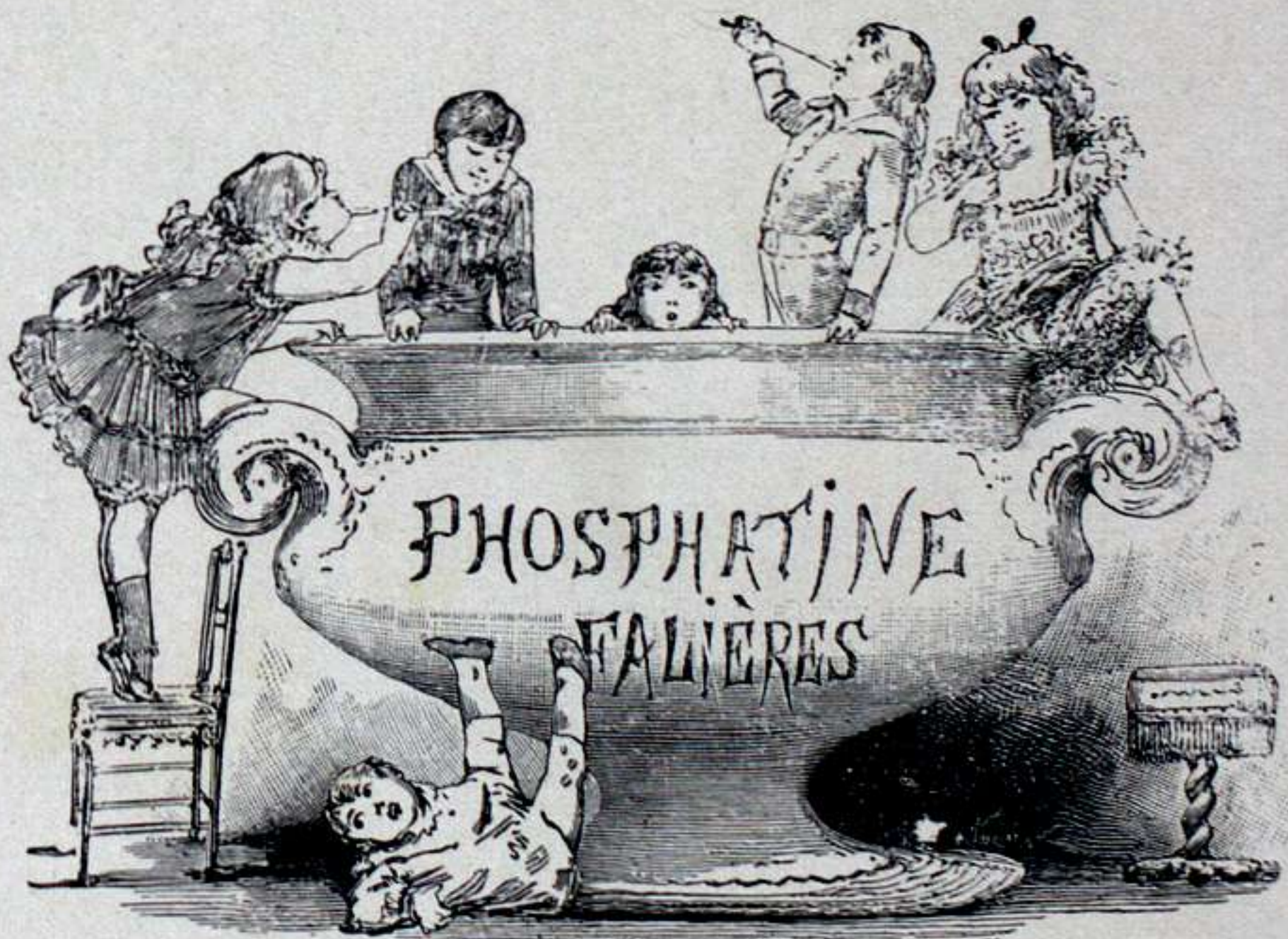
Agitación nerviosa, Jaqueca, Dolores de Estómago, Dolores de Vientre en las señoras, y todos los Padecimientos indeterminados.
Eficacia atestiguada por numerosas observaciones médicas.
EXÍJANSE: las FIRMAS de FUMOUE-ALBESPEYRES y de BERTHÉ.
FUMOUE-ALBESPEYRES, 78, Faub. St-Denis, París.

Dentición
JARABE DELABARRE

JARABE SIN NARCÓTICO.

Facilita la salida de los dientes, previene ó hace desaparecer los sufrimientos y todos los Accidentes de la primera dentición.

EXÍJANSE el SELLO de la "Union des Fabricants", y la FIRMA DELABARRE.
Establecimientos FUMOUE, 78, Faubourg St-Denis, París, y las Farmacias del Globo.



La FOSFATINA FALIÈRES es el alimento más agradable y el más recomendado para los niños desde la edad de seis á siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene ó paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

VINO AROUD
CARNE
QUINA-HIERRO

Con base de vino generoso de Andalucía, preparado con jugo de carne y las cortezas más ricas de quina, en virtud de su asociación con el hierro, es un auxiliar precioso en los casos de *Clorosis*, *Anemia profunda*, *Menstruaciones dolorosas*, *Calenturas de las Colonias*, *Malaria*, etc.

102, Rue Richelieu, PARIS
TODAS FARMACIAS DEL EXTRANJERO

EXÍJAN Vds.
sobre cada PILDORA BLANCA las palabras:
DEHAUT A PARIS impresas en negro.

Las
PILDORAS
Purgativas y Depurativas
del Doctor
DEHAUT
se toman
al comer.

Niague Regimen. No más Dieta.
Las men. COSTOSAS
puesto que son
las más activas.

L'INIMENTO GÉNEAU
40 Años de Éxito
No mas
FUEGO
No mas
Peladuras

MARCA DE FABRICA

Solo TOPICO
reemplazando el
Fuego sin dolor ni
caída del pelo, cura
rápida y segura de
las Gcjeras,
Escaravanes,
Sobrehuesos,
Torceduras, etc.
Revisivo y
resolutivo.

Fels SEGUIN, 165, Calle St-Honoré, París y todas Farmacias.

EPILEPSIA, ENFERMEDADES NERVIOSAS
Curación á menudo
Mejoría siempre con las
GRAJEAS GÉLINEAU
MOUSNIER, en Soaux (Seine).

FERROCARRIL BUENOS AIRES Y ROSARIO

EMPALME EN TUCUMAN

ENTRE EL

F. C. C. N. y F. C. B. A. y R.

El rumbo más corto y rápido para las cargas á Estaciones al Norte de Tucumán y vice-versa, es por el nuevo empalme en el punto citado entre las líneas del F. C. C. N. y las del F. C. B. A. y R.

Los interesados deberán insertar en las cartas de porte: «Por Empalme Tucumán R.»

Para informes respecto á tarifas, etc., dirigirse á la Administración

Bmé. MITRE 299 esq. 25 DE MAYO, Buenos Aires

ó á los Jefes de Estación.

H. H. LOVEDAY,

Administrador General.

FERROCARRIL DE SANTA FE

Tiene combinación con la Compañía General de Ferrocarriles en la Provincia de Buenos Aires por Empalme Rosario

TRANSPORTE RÁPIDO, DIRECTO Y SIN TRASBORDO

TARIFAS REDUCIDAS

Servicio de pasajeros, entre Buenos Aires, Santa Fe, Colonias del Norte y Oeste de la Provincia de Santa Fe, Chaco Austral, Reconquista y Resistencia

TRENES NOCTURNOS DIARIOS ENTRE ROSARIO, SANTA FE Y VERA

**SERVICIO DE TRENES MÁS RÁPIDO
ENTRE SANTA FE Y ROSARIO**

CÓMODOS Y LUJOSOS COCHES DORMITORIOS

Tiene también combinado con los Ferrocarriles:

Compañía General de Ferrocarriles en la Provincia de Buenos Aires, Via Rosario, SIN TRASBORDO

Ferrocarril Central Norte, Via San Cristóbal, SIN TRASBORDO

Ferrocarril Central Argentino y Buenos Aires y Rosario

Via Ludueña, CON TRASBORDO

EL TRANSPORTE RAPIDO DE LAS CARGAS DE BUENOS AIRES Y ROSARIO

á ó de Santa Fe, Tucumán, Salta, Jujuy, Villa María, San Francisco, Esperanza, Rafaela, Vera, Reconquista, Resistencia, Barranqueras y demás estaciones intermedias.

Así como el transporte rápido de los vinos de las Provincias de Cuyo á las Estaciones de las Provincias de Santa Fe, Córdoba, Tucumán, Salta, Jujuy y Territorio Nacional del Chaco, y á la Ciudad de Corrientes por Puerto Barranqueras.

Empalmes Villa Mercedes y Villa María (S. F.) en combinación con el Ferrocarril Andino.

CONSULTAR LAS TARIFAS Y HORARIOS DE LA EMPRESA

INFORMES:

SANTA FE, en la Administración.—ROSARIO, Calle San Martín 646

BUENOS AIRES, Bartolomé Mitre 568

Ferrocarril Central Argentino

EL MEJOR RUMBO ENTRE BUENOS AIRES Y CÓRDOBA

HORARIO DE TRENES

Se hace saber al público que hasta otro aviso regirá el siguiente horario de trenes:

Buenos Aires y Córdoba

BOLETO DE PRIMERA CLASE: PESOS 28.50 CAMA PESOS 5.70
SEGUNDA " " 17.30

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Retiro 4.10 p. m. llega á Córdoba 10.45 a. m. (Tren directo)

LUNES, MIÉRCOLES Y VIERNES

Salida de Retiro 7.55 a. m. llega á Córdoba 10.45 a. m. (Trasbordo via Rosario)

TODOS LOS DÍAS

Salida de Retiro 9.30 p. m. llega á Córdoba 6.05 p. m. (Trasbordo via Ludueña)

MARTES, JUEVES Y SÁBADOS

Salida de Córdoba 2.00 p. m. llega á Retiro 8.00 a. m. (Tren directo)

DOMINGOS, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Córdoba 9.00 p. m. llega á Retiro 5.50 p. m. (Trasbordo via Rosario)

TODOS LOS DÍAS

Salida de Córdoba 7.00 a. m. llega á Retiro 6.55 a. m. (Trasbordo via Rosario)

Rosario y Córdoba

BOLETO DE PRIMERA CLASE: PESOS 17.75 CAMA PESOS 5.00
SEGUNDA " " 10.75

DIARIAMENTE

Salida de Rosario 7.20 a. m. llega á Córdoba 6.05 p. m.

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Rosario 10.00 p. m. llega á Córdoba 10.45 a. m.

DIARIAMENTE

Salida de Córdoba 7.00 a. m. llega á Rosario 5.35 p. m.

MÁRTES, JUÉVES Y SÁBADOS

Salida de Córdoba 2.00 p. m. llega á Rosario 11.55 p. m.

DOMINGOS, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Córdoba 9.00 p. m. llega á Rosario 7.30 a. m.

Por más informes dirigirse á las oficinas de informes CALLE BARTOLOMÉ MITRE esq. 25 de Mayo, Buenos Aires; CALLE SANTA FE 1060 al 1064, Rosario; HOTEL SAN MARTÍN, Córdoba; Jefes de Estación y Superintendente de Tráfico ó en la Administración, Buenos Aires.

H. H. LOVEDAY,

Administrador General.

Buenos Aires, Abril de 1908.

FERRO-CARRIL CORDOBA Y ROSARIO CENTRAL DE CORDOBA

RUMBO MEJOR

MAS DIRECTO ENTRE
BUENOS AIRES
Y LAS
PROVINCIAS DEL NORTE.



ESCRIBASE en toda carta de porte con destino a estas lineas la siguiente observacion:

por empalme Embarcaderos

Por mas datos ocurrir á la Administracion en Córdoba ó Avenida de Mayo 589, Buenos Aires.

DUNCAN M. MUNRO

Administrador General.

BUENOS AIRES

tie-
s que
tem-

vorece
interés
artist-
er

